

**Maison Relais Center**  
Service d'éducation et d'accueil

40, rue de Syren  
L-5316 CONTERN

T +352 26 78 69 560  
[direction.rcon@elisabeth.lu](mailto:direction.rcon@elisabeth.lu)  
[www.elisabeth.lu](http://www.elisabeth.lu)

## ANNEXE 7 (2022/2023)

### AUTORISATION PARENTALE **Clubbus**

**Déplacements en dehors du service**  
**PARENTAL CONSENT : transport outside the institution**

Par la présente, je soussigné(e) \_\_\_\_\_ ,  
Hereby, I, the undersigned,

autorise mon enfant \_\_\_\_\_ du cycle \_\_\_\_\_ à se déplacer :  
authorize the transportation of my child \_\_\_\_\_ from cycle \_\_\_\_\_



#### Lundi/Monday

CLUBBUS **Foot** (Moutfort) (Pupilles&Minimes) **17:45**  Aller  Retour  
CLUBBUS to Football (Moutfort) (Pupilles&Minimes) Go Return

#### Mardi/Tuesday

CLUBBUS **UGDA** Musique FM1 A (Oetrange) **13:30**  Aller **14:30**  Retour  
UGDA Music FM1 A (Oetrange) Go Return

CLUBBUS **UGDA** Musique FM1 B (Oetrange) **14:30**  Aller **15:30**  Retour  
UGDA Music FM1 B (Oetrange) Go Return

CLUBBUS **UGDA** Musique FM3 (Oetrange) **15:30**  Aller  Retour  
UGDA Music FM3 (Oetrange) Go Return

CLUBBUS **Foot** (Moutfort) (Bambinis) **16:45**  Aller **17:45**  Retour  
CLUBBUS to Football (Moutfort) (Bambinis) Go Return

CLUBBUS **Foot** (Moutfort) (Poussin&Minimes) **17:45**  Aller  Retour  
CLUBBUS to Football (Moutfort) (Poussins&Minimes) Go Return

#### Jeudi/Thursday

CLUBBUS **UGDA** Musique FM2 A (Oetrange) **14:00**  Aller **15:30**  Retour  
UGDA Music FM2 A (Oetrange) Go Return

CLUBBUS **UGDA** Musique FM2 B (Oetrange) **15:30**  Aller **17:00**  Retour  
UGDA Music FM2 B (Oetrange) Go Return

CLUBBUS **Foot** (Moutfort) (Bambinis) **16:45**  Aller **17:45**  Retour  
CLUBBUS to Football (Moutfort) (Bambinis) Go Return

CLUBBUS **Foot** (Moutfort) (Pupilles) **17:45**  Aller  Retour  
CLUBBUS to Football (Moutfort) (Pupilles) Go Return

#### Vendredi/Friday

CLUBBUS **Foot** (Munsbach) (Poussins) **17:45**  Aller  Retour  
CLUBBUS to Football (Munsbach) (Poussins) Go Return



pendant toute l'année scolaire *during the whole school year* 2022 / 2023

ou pendant la période du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
*or during the period from to*

**J'ai pris connaissance des conditions et explications au verso de cette page et m'engage à les respecter.**

*Hereby I certify having read and approve the conditions and explications on the back of this page and engage myself to respect them.*

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
*location date*

\_\_\_\_\_  
*(signature)*

## Conditions

Je déclare assumer la responsabilité de mon enfant pendant cette absence et ceci jusqu'à ce qu'il se soit présenté à un responsable de son groupe. Je suis conscient(e) du fait que le groupe de mon enfant poursuit normalement ses activités pendant l'absence de mon enfant. En cas d'une sortie du groupe en dehors de l'enceinte de l'institution lors du retour de mon enfant, l'accueil de celui-ci se fera dans un autre groupe.

elisabeth décline toute responsabilité pour l'enfant entre l'arrêt du clubbus /Contibus et l'association /Maison Relais.

**L'autorisation parentale prend effet après accusé de réception du document signé par l'administration de la Maison Relais.**

## Explications

**PEDIBUS (garanti par elisabeth) :** votre enfant [Préc./C1/C2] est accompagné par un éducateur sur le campus scolaire « Um Ewent » entre la maison relais et l'association et s'y rend par pied. A partir du C3 les enfants ne sont plus accompagnés lors de leurs trajets sur le campus scolaire « Um Ewent ».

**CLUBBUS (garanti par elisabeth) :** votre enfant est accompagné par un éducateur entre la maison relais et une association située dans la commune de Contern ou alentours et s'y rend par le **bus à 8 places** de la maison relais.

**Conti Bus (garanti par Sales-Lentz) :** Le Conti Bus circule sur l'ensemble du territoire de la commune de Contern (Contern, Medingen, Moutfort, Oetrange). En outre, il desservit certains arrêts à Niederanven et Sandweiler Pour plus d'informations : <http://www.sales-lentz.lu/fr/conti-bus> **(A partir du C3)**

**Attention !! En hiver, le fonctionnement du CLUBBUS dépendra des conditions météorologiques.**

## Conditions

I declare to undertake responsibility for my child during this absence until he or she has introduced himself to an educator of his or her group. I am aware that my child's group continues to pursue their activities during my child's absence. In case of an excursion of your child's group outside the maison relais, an educator of another group will take care of your child.

elisabeth doesn't assume any responsibility between the stop of Clubbus /Contibus and the association / Maison Relais.

**Parental authorization takes effect after confirmation of receipt by Maison Relais's administration of the signed document**

## Explications

**PEDIBUS (by elisabeth):** your child [Préc./C1/C2] is accompanied by an educator to get to the association on the school campus 'Um Ewent' by foot. From C3 on children are not accompanied anymore.

**CLUBBUS (by elisabeth):** your child is accompanied by an educator to get to an association located in the commune Contern or proximity with our **8-seated bus** of the maison relais.

**Conti Bus (by Sales-Lentz):** The Conti Bus serves the whole commune of Contern (Contern, Medingen Moutfort, Oetrange). In addition, some other points outside of the commune are approached: several stops in Niederanven and Sandweiler. Further information: <http://www.sales-lentz.lu/en/conti-bus> **(from C3 on)**

**Attention!! In winter, the operation of the CLUBBUS will depend on weather conditions.**